

## Nahúm

¿Munayniyoj nasyuncunachuraj cay munduta mandaycan?

¿Imataj päsän juc nasyun Tayta Diospita mas munayniyoj cashanta yarpaptin?

¿Pitaj **caran?** Nahúm ninan caycan «Tayta Dios shogashan» ninanmi. Payga Elcos marcapitami caran.

¿Maychötaj **willacuran?** Nahumga willacuran sur caj nasyun Judäpitami. Pay willacuran munayniyoj Asiria nasyunpa capitalnin Nínive castigasha cananpaj cashantami.

¿Imaytaj **willacuran?** Nahúm willacuran Nínive siudä manaraj ushacaptinmi. Pay willacushan wichanga Asiriami Judá nasyunta munaynincho chararaycaran (612 a.C.).

¿Imataj **caycan cay librucho?** Profëta Nahúm y profëta Abdiasllami willacuran juc-lä nasyuncunallapaj. Willacuran chay nasyun runacuna mana allita rurashancunata y castigasha cananpaj cashantami. Asiria runacuna fiyu captin y mana allita ruraptinmi Nahumga fiyupa rab-yaran. Chay nasyun caran fiyupa munayniyoj, llapanta manacajman churaj. Achca runacunatami fiyupa ñacachiran. Chaymi Nahumga Asiria runacunapaj willacur niran: Santo Dios cashpan castigananpaj cashanta. Chaynöpis willacur niran runacuna runa-masinta ñacachinanta Tayta Dios mana munashanta.

Chay jäpa nasyun runacunapämi Nahúm rab-yar willacuran. Chayno willacur quiquinpa

nasyunnincho juchata ruraycashantaga mana rimarannachu. Nahúm yarpächimanchi imanöpis Tayta Diosninchi cashantami. Chaymi musyachimanchi payga rabyaj Dios, castigacoj Dios, chaynöpis cuyapäcoj y salbacoj Dios cashanta.

<sup>1</sup> Cay libroga caycan Nínive\* imano cananpaj cashantapis Nahumta Tayta Dios ribilashanmi. Nahúm tiyaran Elcos marcachömi.

*Niniveta Tayta Dios castigananpaj nishan*

<sup>2</sup> TAYTA DIOSGA payllata sirbinanchitami munan. Mana allita rurashaga pay rabyar castigacunmi.\* Pay nishanta mana rurajcunataga rurashanmannömi castiguta gon.

Paypa contran cajcunapäga fiyupami rabyan.

<sup>3</sup> TAYTA DIOSGA fiyupa munayniyojmi. Chaymi jucha ruraj cajtaga castigänita mana cachaycongachu.

Ichanga juclla manami rabyacunchu.

TAYTA DIOSGA aywan löcu tamyä janampami, gachwariycar aywaj wayra janampami.

Pucutayga caycan chaquin polbuta jatarachishanmi.

<sup>4</sup> Lamartapis ollgöparga chaquirachinmi.

Paymi camacächin llapan mayucuna chaquinanpäpis.

Chaymi Basán particho, Carmelo jircacunacho

jachacuna caycäjpis wañuytacäcun.

Libanucho caycaj waytacunapis wañuytacäcun.

<sup>5</sup> Payta ricashpanga puntacunapis sicsicyan.

---

\* **1:1** Isa. 10.5–34; 14.24–27; Sof. 2.13–15      \* **1:2** Éxo. 20.5–6; Deut. 4.24

Paypa ñaupanchöga puntacunapis jurucäcunmi.\*  
 Payta ricashpanga intëru cay mundumi man-  
 charin.

Cay pachapis, cay pachacho tiyajcunapis llaqui-  
 cun.

<sup>6</sup> Pay fiyupa rabyasha caycashan öraga ¿piraj ichi-  
 raycanman?

¿Piraj awantanman rabyasha caycaptenga?

Paypa rabyaynenga nina wapchacojnömi.

Chaynöpis, paypa ñaupanchöga gagacunapis  
 shillicäcunmi.

<sup>7</sup> TAYTA DIOSGA fiyupa allimi.

Payga ñacaycashanchi öra pacamajninchi.

Payman yärajoj cajcunataga imapitapis  
 chapanmi.

<sup>8</sup> Paypa contran cajcunatami ichanga  
 mayu chayar ima-aycatapis apacushanno illgar-  
 achin.

Paypa contran cajcunataga yanauyaycaj chacay-  
 chöpis gaticachangami.

<sup>9</sup> Nínive runacuna ¿gamcunaga imanirtaj TAYTA  
 DIOSPA contran yarparcaycanqui?

¡Payga ushajpämi illgarachishunquipaj!

Paypa contran cajcunataga illajpitami ushajpaj  
 illgarachenga.

<sup>10</sup> Shiraca chaquir jiracasha caycajtanömi,  
 chaquisha ogshata nina ushacurcojnömi  
 usharenga.

<sup>11</sup> Nínive siudä, gampitami yurimusha

TAYTA DIOSPA contran jatarëga.

Chay runami juc runacunata shimita jatipaycan.

---

\* 1:5 Sal. 97.5; Miq. 1.4

12 Chaypitami TAYTA DIOSGA Judá runacunata nin:  
«Asiria runacunaga callpayoj aypalla cashpanpis  
illgangami.

Nishänömi ushacangapaj.

Gamcunataga ñacachishcänami.

Cananpitaga manami ñacachishayquipänachu.

13 Ñacachishushpayqui yüguta chu-  
rapäshushayquitapis  
ichic-ichicllami paquirishaj.

Wataraycashayqui cadinatapis agullargärishämi.»

14 Nínive runacuna, gamcunapäga TAYTA DIOS  
caynömi nisha:

«Gamcunapita mirar aywäga manami can-  
gapänachu.

Diosniquicunapa templuntapis juchuchishämi.

Uywa-niraj iduluyquicunatapis illgächishämi.

Gamcunatapis melanaypaj captiquimi ushajpaj  
usharishayquipaj.»

15 ¡Judá runacuna, masqui ricay!

Willacoj maynami jircacunapa aywaycämün alli  
goyay cananpäna willapata apamushpan.\*

Diosta adurana fistayquicunata rurayna.

Tayta Diosta aunishayquicunatapis cumliyna.

Yapayga imaypis manami fiyu runacunapa mu-  
naynincho canquipänachu.

Chay fiyu runacunaga ushajpänami ushacasha.

## 2

### *Nínive illgächisha cananpaj rimashan*

---

\* 1:15 Isa. 52.7

<sup>1</sup> Nínive, gammanga illgächicojmi aywaycämun.  
 ¡Sumaj curalasha siudäniquicunapa pergän janän-  
 man camacay ricachacojcuna!

¡Nänipa shamojta ricachacuy!

¡Espädayquita cheglayquiman sumaj watacuy!

¡Pillyanayquipaj sumaj camaricuy-llapa!

<sup>2</sup> Gamcunaga acrashä runacunatami magarayqui.  
 Ima-aycantapis guechushpayqui cachaycurayqui  
 übas yöra garapachacashatanömi.

Tayta Diosmi ichanga Jacobpita miraj Israelcu-  
 nata yapay allimannami churaj-aywan.

<sup>3</sup> Masqui ricay, illgächejcunaga chayaycämunnami.

Paycunapa pillyar chapacunanga pucami.

Pillyanan röpanpis pucami.

Paycunaga pillyananpaj camaricushallanami car-  
 caycan.

Carrätacunaga caycan nina ratataycajnörämi.

Cawalluncunapis manami jamaytapis  
 tarinnachu.

<sup>4</sup> Chay carrätacunaga goshtatayllami aywaycärin.

Cörriyacunpis illguy achicyajnrämi.

Chay carrätacunawanmi jawa caj cällicunapa  
 cörrircaycan pergaman.

Jawa caj läsapana chayaycämun.

<sup>5</sup> Mandajcunami mandaj suldäruncunata  
 aywananpaj cachaycan.

Chaura paycunaga cörrin cumlinanpaj.

Paycunaga pergaman cörrin siudä ruriman yaycu-  
 nanpaj.

<sup>6</sup> Siudäpa puncuncunatami amiriycärin.

Mayunöraj aypalla suldärucuna yaycuptinmi  
 palasyupis juchucäcun.

<sup>7</sup> Nínive runacunatana präsu apacun.

Chaymi uywaynin warmicunaga paluma waga-  
jnöraj atarcaycan.

Wagashpan pëchuncunata tacacurcaycan.

<sup>8</sup> Ishtanqui juchucäcuptin yacu bunyaylla aywa-  
cushannömi Nínive siudächo tiyajcunaga  
gueshpiycan.

«¡Ichiy-llapa! ¡Cutimuy!» nir gayacuptinpis manami  
pipis cutinnachu.

<sup>9</sup> ¡Guellayta apacuy-llapa! ¡Gorita apacuy-llapa!  
¡Ninivecunapa riquësancunaga yupaytapis mana ati-  
paypämi caycan!

<sup>10</sup> Nínive siudäga illgächishana, chunyaj jircaman  
ticrashana, pasaypa chaquishami caycan.  
Runacunapaga manchariyllawanmi shonguncu-  
napis tic-ticyaycan.

Gongurnincunapis sicsicyaycan.

Llapanpapis mananami callpan cannachu.

Cärancunapis yur'gasha utcunömi caycan.

<sup>11</sup> Cananga ¿maytaj liyuncunapa tiyanan machay?

¿Maytaj liyun-mallwacunapa tiyanan uchcu?

¿Maytaj liyuncunapis, liyun-mallwacunapis jauca  
goyänan parti?

¿Maytaj pipis mana manchachiptin goyashan caj  
parti?

<sup>12</sup> ¿Imataj päsasha wawancunapaj, china liyuncu-  
napaj cäsata pedäsu-pedäsu rachipaj liyun-  
taga?

¿Imataj päsasha tiyanancunaman aychata shuntaj  
liyuntaga?

<sup>13</sup> Munayniyoj TAYTA DIOSGA caynömi nin:

«Nogaga gampa contrayquimi caycä.  
 Guërrapaj caj carrëtayquicunata ruparachishämi.  
 Ushajpämi uchpaman ticrarachishaj.  
 Mallwa liyun-mallwacunatami wañurachishaj.  
 Nasyunniquicho caj suwacunataga llapantami  
 illgächishaj.  
 Chayno ruraycuptë ni willacojcunapis manami  
 canganachu willacunanpaj.»

### 3

#### *Nínive ushajpaj illgächisha cananpaj rimashan*

<sup>1</sup> ¡Ay imanöraj canqui wañuchicur yawar  
 mashtaraycajta cachaycoj Nínive  
 runacuna!  
 Gamcunaga llullacuyllatami, wañuchinacuyllatami  
 arurcaycanqui.  
 Mana jamaypami imaypis suwacurcaycanqui.  
<sup>2</sup> Sumbadurnincunata pashtachishanpis  
 wiyacanganami.  
 Cawallucuna pagrarayllana cörrishan,  
 carrëtacuna aywashanpis wiyacanganami.  
 Ruyrancuna tumarishanpis wiyacanganami.  
<sup>3</sup> Ricacanganami muntäducuna shamushanpis.  
 Espäda achicyaypa achicyashanta,  
 lansancuna chip-chipyashantapis ricay.  
 Waranganpa waranganpami malubrashacunapis  
 canga.  
 Gotuyninpa-gotuyninpami wañushacunapis canga.  
 Intëruchömi wañushacunaga mashtaräcanga.  
 Chayno captinmi mayman lluchcananpäpis mana  
 jäcongachu.

4 Nínive, chaynöga päsashurayqui guellaypaj cacoj warmino achca nasyuncunata engañashayquipitami.

Cuyayllapaj captiquimi juc-lä nasyuncunapis cuy-acurcushurayqui.

Chaymi engañayta, brüju rurayta yachacusha.

<sup>5</sup> Munayniyoj TAYTA DIOS caynömi nin:

«Nogaga gampa contrayquimi caycä.

Juc-lä nasyuncuna galallata ricashunayquipämi umayquiyaj justanniquitapis shucuparcushayqui.

Chaymi fiyupa pengaycho ricacunquipaj.

<sup>6</sup> Fiyupa pengaycho canayquipämi camacächishaj.

Pengacunayquipaj ganra berbäjitami jillpushayqui.

<sup>7</sup> Llapanpis ricashojcunaga gueshpirmi aywaconga cayno nishpan:

¿Nínive siudäga illgächishami caycan!

¿Piraj cuyapayconga?

¿Maychöraj pillatapis tarishwan shogananpaj?›

<sup>8</sup> «Nínive, ¿gamga Tebas siudäpita mas munayniyojchuraj canqui?

Chay siudäga caycan Nilo mayupa lädunchömi.

Jatun mayumi chaparaycan.

Intëru cantunpa yacumi curalaraycan.

<sup>9</sup> Chay siudätaga Etiopiawan Egiptumi fiyupa munayniyoj cashpan

imaypis washaj.

Fut runacunawan Libia runacunanami imaypis yanapaj.

<sup>10</sup> Chayno caycajtami Tebas runacunataga präsu aparän.



Wamrancunatapis cällipa isquïnancunaman apay-  
cur pagshirgärran.

Mayur runacunata apacunapaj surtita jitaran.  
Mandajnincunatanami cadinacunawan  
watacarcärir prësu apacuran.

11 Gampis chaynömi machasha runano tapray-  
cachaycanquipaj.

Imata ruraytapis mana camäpacushpayquimi con-  
trayquicunapita pacacunquipaj.

Pacacunayquipaj ashir purinquipaj.

12 «Llapan curalasha siudäniquicunaga canga ñus  
yöra pogur päsaycainömi.

Chay yörata pipis tapsiptenga ñus shicwacun  
cuyuchej micucurcunanpaj maquillamanna.

13 Suldäruyquicunaga caycan warminöllami.

Rancayquicunata nina rupar ushahanpitami  
siudäniquicunapa puncuncunapis quicharaycan.

Chaymi contrayquicuna yacamunanpaj libri  
caycan.

14 Gamcunaman contrayqui yacamuptin

yacunayta awantanayquipaj yacuta churacuy.

Curral pergayquicuna mas sinchi cananpaj yapay.

Mituta lluchcay.

Nircorga gabërawan adöbita chutay.

15 Ichanga chaychömi nina ushahunquipaj.

Sabliwanmi wañunquipaj; ushajpämi  
illgächishunquipaj.

¡Chüpacano aypallaman miray ari!

¡Chüpacacunano aypallaman miray ari!

16 Gamcuna cajcho nigusyanticuna goyllarnörämi  
mirasha.

Chayno captinpis chüpacacuna älan wiñarcuptin  
pärir aywacushannömi  
aywacongapaj.

<sup>17</sup> Guërrapaj runacunata charejcunaga caycan  
chüpacacunanömi.

Mandajcunaga caycan chuspi gashyariycajnömi.  
Curucuna gasaywan pergacunaman laga-  
cashannömi wiyacuycun.

Inti ratarcamuptenga aywacun.

Manami pipis musyannachu maypa aywashan-  
tapis.

<sup>18</sup> «¡Asiriapa raynin, mandäshishojcunaga imanöshi  
puñucasha carcaycan!

Mandaj suldäruyquicuna jamaparcaycan.

Runacunanami wacpa caypa machicasha carcay-  
can.

Manami pipis canchu juc pachaman chaycunata  
shuntananpäga.

<sup>19</sup> Manami jampi cannachu gueriquipaj.

Gueriquega caycan mana allchacajmi.

Mana alliman chayashayquita mayajcunaga lla-  
panmi cushicuywan macshongaraj.

¿Pï-mayraj mana ñacashachu fiyupa ñacachiptiqui?»

## **Tayta Diosninchi Isquirbichishan New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

### **The New Testament**

in Quechua, Huallaga Huánuco

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85